



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/6
6 September 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的
生物多样性公约缔约方大会
第八次会议
2016年12月4日至17日，墨西哥坎昆
临时议程*项目9

与其他组织、公约和倡议的合作

执行秘书的说明

一. 导言

1. 2011-2020年期间《卡塔赫纳生物安全议定书战略计划》¹在重点领域5之下列有一个关于外联和合作的战略目标，其预期影响是增加相关组织、公约和倡议对《议定书》执行工作给予的支持和协作。这个战略目标下的业务目标之一是增加生物安全方面的国际合作与协作，其成果是：(a) 与其他公约和组织的秘书处建立正式关系；(b) 生物多样性公约秘书处应邀成为世贸组织动植物卫生检疫委员会和技术性贸易壁垒委员会的观察员。
2. 作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议在第BS-VII/6号决定中欢迎执行秘书除其他外，与世界贸易组织、联合国粮食及农业组织、《国际植物保护公约》、经济合作和发展组织、联合国欧洲经济委员会《在环境问题上获得信息、公众参与决策和诉诸法律的公约》（《奥胡斯公约》）、欧洲联盟委员会联合研究中心转基因食品和饲料参考实验室以及绿色海关倡议开展的合作。该决定敦促各缔约方酌情改进和加强与执行《生物安全议定书》相关的组织、公约和倡议的联络点之间在区域和国家层面上的协作。
3. 作为议定书缔约方会议的缔约方大会在同项决定中请执行秘书在资金允许的情况下：(a) 进一步在现有层面上与其他组织、公约和倡议包括各区域的学术和研究机构合

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1。

¹ 在第BS-V/16号决定中通过。

作，以期实现 2011-2020 年期间《卡塔赫纳生物安全议定书战略计划》关于外联与合作的重点领域 5 的战略目标；(b) 推动其他公约和相关组织积极参与生物安全信息交换所在线讨论门户网站上的讨论；(c) 继续努力争取《生物多样性公约》在世界贸易组织与生物安全相关的各委员会中获得观察员地位。

4. 本说明概述了执行秘书在《战略计划》的范围内按照第 BS-VII/6 号决定采取的各项行动，其中介绍了秘书处为了形成与各种生物安全所涉方案之间的联合优势，尤其是确保切实执行《卡塔赫纳议定书》，与其他组织、公约和倡议协调采取的合作行动。

5. 为作为议定书缔约方会议的缔约方大会第八次会议印发的相关会前文件载有更多信息，说明与《卡塔赫纳议定书战略计划》的具体领域有关的合作活动。

二. 正在开展的各项合作活动概述

A. 绿色海关倡议

6. 闭会期间，秘书处继续结合《战略计划》的业务目标 2.3 和 5.2，作为伙伴参与绿色海关倡议。该倡议的目标，是加强海关和其他相关执法人员的能力，监测和协助伙伴组织所负责的环境敏感货物或物质的合法贸易，并发现和防止其非法贸易。

7. 秘书处在闭会期间协助各方在其网上学习平台上使用以下模块：结合绿色海关倡议编制的关于《卡塔赫纳议定书》的网上学习模块；用于培训海关官员和其他实际工作者的模块。² 绿色海关倡议在亚洲和太平洋组织了一次区域绿色海关讲习班，秘书处为其做出的贡献，是事先录制了一段关于《卡塔赫纳生物安全议定书》相关部分的介绍。秘书处还组织了一个讲习班，来加强加勒比小岛屿发展中国家边界控制官员有关改性活生物体的能力，尤其侧重于文件、识别和检测方面的能力。在这个讲习班上还着重介绍了绿色海关倡议的各项活动。

8. 秘书处还为分别于 2014 年 11 月 24 和 25 日以及 2015 年 4 月 14 和 15 日举行的绿色海关倡议合作伙伴的第十和第十一次会议做出了贡献。伙伴们在这两次会议上都提供了关于其各项活动的最新情况，并讨论了计划在随后几年开展的新活动。伙伴们在第十一次会议上商定更新《对多边环境协定的绿色海关指南》。³

9. 然而，秘书处是否继续参加绿色海关倡议取决于是否能够得到资源，因为每个伙伴组织都必须提供自己的资源，才能参加联合活动，例如组织培训讲习班、编制培训材料和个案研究报告以及参加合作伙伴会议。谨建议《议定书》缔约方考虑在下一个两年期的预算中划拨一定资源，用于继续开展绿色海关倡议的工作。

² 这些网上学习模块载于：<https://scbd.unssc.org/course/index.php>。

³ 联合国环境规划署，2008 年。载于：http://www.greencustoms.org/reports/guide/Green_Customs_Guide_new.pdf。

B. 与世界贸易组织的合作

10. 秘书处继续与世界贸易组织（世贸组织）联络及合作，并注意该组织内各委员会中的讨论和谈判情况，包括与世贸组织秘书处工作人员联络。向世贸组织贸易与环境委员会提供了生物多样性公约缔约方大会和作为议定书缔约方会议的缔约方大会的有关决定。秘书处在世贸组织贸易与环境委员会的常会中享有观察员地位，并经常应邀参加贸易与环境委员会特别（谈判）会议的正式会议。

C. 信息分享方面的合作

11. 作为议定书缔约方会议的缔约方大会第七次会议在第 BS-VII/2 号决定中请执行秘书除其他外，继续同其他生物安全数据库和平台协作，包括同联合国粮食及农业组织（粮农组织）、《公约》的其他信息交换以及经济合作与发展组织（经合组织）的生物安全数据库和平台开展协作。

12. 为了帮助在《公约》各数据库之间开展协作，以生物安全信息交换所的一个改进版为基础，对《公约》各信息交换所的平台进行了改造和统一。通过这项工作，获取和惠益分享信息交换所已经在新的平台上全面投入运作，并为信息交换所机制开发了一个新的网站。目前正在筹备工作，来对生物安全信息交换所进一步升级，将其移至新的平台。

13. 作为与其他生物安全数据库所开展协作的一部分，秘书处继续同主持“转基因食品平台”的粮农组织和主持“生物跟踪产品数据库”的经合组织开展协作。在闭会期间，这三个组织通过生物安全信息交换所联合组织了一次在线论坛（2015 年），并组织了两次网上研讨会，议题分别是“有效的国家宣传机制的良好做法”（2015 年）和“关于有效利用数据库数据的培训”（2016 年）。⁴

14. 为了协助各国分享生物安全信息，《生物多样性公约》、粮农组织和经合组织秘书处继续进行协作，酌情使提交生物安全信息交换所、粮农组织转基因食品平台和经合组织生物跟踪产品数据库的信息更为统一。三方商定，《生物多样性公约》秘书处将修改向生物安全信息交换所提交决定和风险评估记录的共同格式，以便能够酌情把这些记录转交粮农组织和经合组织秘书处，转交方式将确保这些记录被自动提交转基因食品平台和生物跟踪产品数据库，以供视可能发布。这一变动一旦落实，将不再需要像现在这样，把相似的信息分开提交每个数据库。此外，增加了生物安全信息交换所和粮农组织转基因食品平台中的国家概况之间的相互链接，以有助于在两个数据库之间的变换查询。

15. 生物安全信息交换所继续把欧洲联盟转基因食品和饲料参考实验室（欧盟参考实验室）数据库和作物生命国际检测方法数据库内的现有具体检测方法作为参考列出，将其作

⁴ 在线论坛和网上研讨会报告的网址是：https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art20/fao-cbd-oecd/discussion。

为改性活生物体资料页的链接。⁵

16. 在能力建设方面，秘书处与环境署/环境基金有效参与生物安全信息交换所能力建设项目（第三期）进行了密切合作，为针对区域顾问和生物安全信息交换所国家联络人的培训活动提供了相关协助。定于 2016 年 12 月 11 日在作为议定书缔约方会议的缔约方大会第八次会议期间举办一个生物安全信息交换所培训讲习班。

D. 在技术和科学问题上的合作

17. 秘书处为了协助开展改性活生物体检测和识别方面的能力建设和缔约方之间的技术转让，继续同有关组织建立协作关系，以便在落实《议定书战略计划》的有关成果以及分享经验和建立区域内部网络方面取得进展。秘书处在闭会期间组织了三个关于改性活生物体检测和识别的讲习班。

18. 第一个讲习班是与欧盟委员会的联合研究中心协作举办。这个讲习班的成果包括制定一项酌情与有关组织合作，为改性活生物体检测和识别能力建设活动编制培训材料的行动计划。

19. 举办了两个区域讲习班：一个在卢布尔雅那为中欧和东欧区域举办，另一个在墨西哥城为拉丁美洲和加勒比区域的西班牙语国家举办。中欧和东欧讲习班是与斯洛文尼亚国家生物研究所和斯洛文尼亚环境与空间规划部合作举办。拉丁美洲和加勒比区域西班牙语国家讲习班是与基因改变生物体生物安全部际委员会以及全国基因改变生物体检测查询中心合作举办。秘书处已开始同非洲英语国家以及亚洲和太平洋区域的相关组织的代表进行讨论，争取在下个闭会期间为这两个区域举办类似的讲习班。

E. 在获取信息和公众参与方面同《奥胡斯公约》的合作

20. 秘书处按照第 BS-VII/7 号决定，继续通过联合活动与《奥胡斯公约》秘书处进行合作。两个秘书处组织了在线讨论，这些讨论为编制生物安全方面的两个关于获取信息和公众参与的网上学习模块做出了贡献。这两个模块载于 <http://scbd.unssc.org>。通过举办关于改性/转基因活生物体所涉获取信息、公众参与和诉诸司法问题的联合圆桌讨论，两个秘书处制定了：(a) 一份为批准和执行两项文书所需关键措施的清单；(b) 一份关于现有技术援助、工具和材料来源的概述。这两份文件载于生物安全信息交换所的公众意识和参与门户网站。⁶ 两个秘书处联合举办的活动的成果预计有助于执行《卡塔赫纳议定书》关于改性活生物体安全转移、处理和利用的公众意识、教育和参与工作方案（2011-2015 年）。圆桌讨论会的报告将载于资料文件 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/9。

⁵ 对于欧洲联盟转基因食品和饲料参考实验室（欧盟参考实验室）和作物生命国际检测方法数据库，都可以通过生物安全改性活生物体记录中的链接进行访问，这两个链接分别是：<http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/default.htm>（欧盟参考实验室）和 <http://www.detection-methods.com/>（作物生命数据库）。与作物生命数据库之间尚未充分实现互操作性。

⁶ 载于http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml。

三. 决定草案的基本内容

24. 作为议定书缔约方会议的缔约方大会不妨注意到本报告说明的情况，审议以下问题：

(a) 与其他组织、公约和倡议之间的合作是否在有些方面努力不足，无法落实战略计划关于外联与合作的战略目标，如果存在这种情况，哪些具体活动可以弥补这些方面的不足；

(b) 与其他组织、公约和倡议之间关于生物安全的协作缺乏资源的问题，是否需要做出一项决定来采取某些补救行动，例如除其他外，列入一项用于绿色海关倡议和有关获取信息和公众参与的《奥胡斯公约》所涉活动的预算，⁷ 使秘书处能够有效参与这些其他组织、公约和倡议，加强其协作行动。

⁷ 联合国欧洲经济委员会《在环境问题上获得信息、公众参与决策和诉诸法律的公约》，1998年6月25日在丹麦奥胡斯通过。